



Finanziato
dall'Unione europea
NextGenerationEU



Ministero
dell'Università
e della Ricerca



Italiadomani
PIANO NAZIONALE
DI RIPRESA E RESILIENZA



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA

La edición electrónica de textos lexicográficos bilingües: problemas clásicos y nuevas perspectivas

6 y 7 de febrero

Universidad de Padua

DiSLL – Complejo universitario Beato Pellegrino, aula 13

<https://www.disll.unipd.it/dipartimento/sedi-ed-orari>

Para participar en videoconferencia: <https://unipd.zoom.us/j/81187719256>

Jueves 6

13:00-15:00 – Comida social de bienvenida

15:30-18:30 – Apertura del Congreso y mesa redonda
sobre codificación en XML/TEI LEXO

- La aplicación TEI para la codificación en TEI LEXO (Carmen Castillo Peña)
- La digitalización de un glosario bilingüe italiano-español del siglo XIX: el Diccionario marítimo español de O'scanlan (Yuya Pérez Vázquez, Rosa García Jiménez, Elena Carpi)
- Propuestas para la codificación de las nomenclaturas (Gioia de Rossi)
- Taller de codificación con TEI

Viernes 7

13:00-15:00 – Comida social

15:30-18:00 – TEI: Seguimiento
del proyecto de investigación

- Estudios preliminares para la retrodigitalización del *Vocabolario Español Italiano y Tudesco* de Ignacio De Borja (1719) (Natalia Peñín Fernández)
- Francesco Marín: estado de la cuestión (Hugo E. Lombardini)
- Hacia una edición digital del *Vocabolario* (1620) de Lorenzo Franciosini: estado de la cuestión (Matteo De Beni, Amparo Alemany Martínez, Alessandra La Manna, Daniel Eduardo Bejarano Bejarano)
- La transcripción automática del *Diccionario italiano-español* de Cormon y Manni (1805): problemas específicos y cotejos ecdóticos (Florencia Ferrante, Ana Lourdes de Hériz, Chiara Valente)
- Criterios adoptados para la transcripción del diccionario de Lucio Ambruzzi (Felisa Bermejo, Maria Valero Gisbert, Maria Carmela Zaccone, Giulia Lanteri)

18:30 – Clausura

Convegno "La edición electrónica de textos lexicográficos bilingües: problemas clásicos y nuevas perspectivas", Padua 06-07/02/2025,
nell'ambito del Progetto Bando PRIN 2022 – PNRR (Codice Progetto 20229W73WR)

"Un nuovo ambiente digitale per il recupero del patrimonio lessicografico: il "Tesoro digitale della lessicografia bilingue spagnolo-italiano"
(CUP C53D23004010006), Responsabile scientifico prof.ssa Carmen Castillo Pena.